

అపొస్తలుల కార్యములు 13వ అధ్యాయము

Acts 13

<p>అంతియొకలో నున్న సంఘములో బర్నబా, నీగరనబడిన సుమెయోను కుర్రనీయుడైన లూకియ చతుర్ధాధిపతియైన హేరోదుతో కూడా పెంచబడిన మన యేసు, సౌలు అను ప్రవక్తలును బోధకులును ఉండిరి.</p>	<p>1</p>	<p>Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul. 1st Cor 12:28</p>
<p>వారు ప్రభువును సేవించుచు ఉపవాసము చేయుచుండగా, పరిశుద్ధాత్మ - "నేను బర్నబాను సౌలును పిలిచిన పనికొరకు వారిని నాకు ప్రత్యేకపరచుడి" అని వారితో చెప్పెను.</p>	<p>2</p>	<p>As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them. Matt 9:15, Acts 14:23, 1st Cor 7:5</p>
<p>అంతట వారు ఉపవాసముండి ప్రార్థన చేసి వారి మీద చేతులుంచి వారిని పంపిరి.</p>	<p>3</p>	<p>And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.</p>
<p>కాబట్టి వీరు పరిశుద్ధాత్మ చేత పంపబడిన వారై సెలూకయకు వచ్చి అక్కడనుండి ఓడయెక్కి కుప్రకు వెళ్లిరి.</p>	<p>4</p>	<p>So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.</p>
<p>వారు సలమీలో ఉండగా యూదుల సమాజమందిరములలో దేవుని వాక్యము ప్రచురించుచుండిరి. యోహాను వారికి ఉపచారము చేయువాడై యుండెను.</p>	<p>5</p>	<p>And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.</p>
<p>వారు ఆ ద్వీపమందంతట సంచరించి పాపు అను ఊరికి వచ్చినప్పుడు గారడీవాడును అబద్ధ ప్రవక్తయునైన బర్యేసు అను యొక యూదుని చూచిరి.</p>	<p>6</p>	<p>And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus:</p>
<p>ఇతడు వివేకముగలవాడైన సెర్గిపౌలు అను అధిపతి యొద్ద నుండెను. అతడు బర్నబాను, సౌలును పిలిపించి దేవుని వాక్యము వినగోరెను.</p>	<p>7</p>	<p>Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.</p>
<p>అయితే ఇలుమ ఆ అధిపతిని విశ్వాసమునుండి తొలగించ వలెనని యత్నము చేసి వారినిఎదిరించెను ఎలుమ అను పేరునకు గారడీవాడని అర్థము.</p>	<p>8</p>	<p>But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.</p>
<p>అందుకు పౌలు అనబడిన సౌలు పరిశుద్ధాత్మతో నిండినవాడై,</p>	<p>9</p>	<p>Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him.</p>
<p>అతని తేరి చూచి - సమస్త కపటముతోను సమస్త దుర్మార్గముతోను నిండినవాడా, అపవాది కుమారుడా, సమస్త నీతికి విరోధి, నీవు ప్రభువు యొక్క తిన్నని మార్గములు చెడగొట్టుట మానవా?</p>	<p>10</p>	<p>And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord? Gen 3:15, Matt 13:38, John 8:44, 2nd Peter 2:14, 1st John 3:10</p>
<p>ఇదిగో ప్రభువు తన చేయి నీ మీద ఎత్తియున్నాడు నీవు కొంతకాలము గ్రుడ్డివాడవై సూర్యుని చూడకుండువని చెప్పెను. వెంటనే మబ్బును, చీకటియు అతని కమ్మెను. గనుక అతడు తిరుగుచు ఎవరైనా చెయ్యి పట్టుకొని నడపింతురా అని వెదకుచుండెను.</p>	<p>11</p>	<p>And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand. Gen 19:11, 2nd Kings 6:18</p>
<p>అంతట ఆ అధిపతి జరిగిన దానిని చూచి, ప్రభువు బోధకు ఆశ్చర్యపడి విశ్వసించెను. తరువాత పౌలును అతనితో</p>	<p>12</p>	<p>Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.</p>
<p>కూడ ఉన్నవారును ఓడయెక్కి పాపునుండి బయలుదేరి పంఫూలియాలో ఉన్న పెర్గేకువచ్చిరి. అచ్చట యోహాను వారిని విడిచిపెట్టి, యెరూషలేమునకు తిరిగి వెళ్ళెను.</p>	<p>13</p>	<p>Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.</p>
<p>అప్పుడు వారు పెర్గే నుండి బయలు దేరి పిసిదియలో నున్న అంతియొకయకు వచ్చి, విశ్రాంతి దినమందు సమాజ మందిరములోనికి వెళ్ళి కూర్చుండిరి.</p>	<p>14</p>	<p>But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.</p>
<p>ధర్మశాస్త్రమును ప్రవక్తల లేఖనములను చదివిన తర్వాత సమాజ మందిరపు అధికారులు - సహోదరులారా, ప్రజలకు మీరేదైన బోధ వాక్యము చెప్పవలెనని యున్న</p>	<p>15</p>	<p>And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.</p>

యెడల చెప్పుడని వారికి వర్తమానము చేసిరి.		
అప్పుడు పౌలు నిలువబడి చేసేగ చేసి ఇట్లనెను - ఇశ్రాయేలీయులారా, దేవునికి భయపడువారలారా, వినుడి.	16	Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.
ఇశ్రాయేలను ఈ ప్రజల దేవుడు మన పితరులను ఏర్పరచుకొని వారు బగువు దేశమందు పరదేశులై యున్నప్పుడు ఆ ప్రజలను హెచ్చించి, తన భుజ బలము చేత వారి నక్కడనుండి తీసుకొని వచ్చి,	17	The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.
ఇంచుమించు నలువది ఏండ్లమట్టుకు అరణ్యములో వారి చేష్టలను సహించెను. మరియు కనాను దేశములో	18	And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.
ఏడు జాతుల వారిని నాశనముచేసి వారి దేశములను వీరికి స్వాస్థ్యముగా పంచియిచ్చెను.	19	And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.
ఇంచుమించు నాలుగువందల యేబది సంవత్సరములు యిట్లు జరిగెను. అటు తరువాత ప్రవక్తయైన సమూయేలు వరకు ఆయన వారికి న్యాయాధిపతులను దయచేసెను	20	And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.
ఆ తరువాత వారు రాజు కావలెనని కోరగా, దేవుడు బెన్యామీను గోత్రీయుడును, కీషు కుమారుడు నైన సౌలును వారికి నలువది యేండ్లవరకు దయచేసెను.	21	And afterward they desired a king; and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.
తరువాత అతనిని తొలగించి, దావీదును వారికి రాజుగా ఏర్పరచెను. మరియు ఆయన -నేను యెష్యాయి కుమారుడైన దావీదును కనుగొంటిని అతడు నాఇష్టానుసారుడైన మనుష్యుడు. అతడు నా ఉద్దేశ్యములన్నియు నెరవేర్చునని చెప్పి అతనిని గూర్చి సాక్ష్య మిచ్చెను.	22	And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave their testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will. Psa 89:20
అతని సంతానమునుండి దేవుడు తన వాగ్దానము చొప్పున ఇశ్రాయేలు కొరకు రక్షకుడగు యేసును పుట్టించెను.	23	Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:
ఆయన రాకముందు యోహాను ఇశ్రాయేలు ప్రజలకందరికి మారుమనస్సు విషయమైన బాప్తిస్మము ప్రకటించెను	24	When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.
యోహాను తన పనిని నెరవేర్చుచుండగా - నేనెవడనని మీరు తలంచుచున్నారు? నేను ఆయనను కాను ఇదిగో నా వెనుక ఒకడు వచ్చుచున్నాడు, ఆయన కాళ్ల చెప్పులు విప్పుటకైనను నేను పాత్రుడను కానని చెప్పెను.	25	And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.
సహోదరులారా, అబ్రాహాము వంశస్థులారా, దేవునికి భయపడువారలారా, ఈ రక్షణ వాక్యము మన యొద్దకు పంపబడియున్నది. యెరూషలేములో కాపురముండు	26	Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.
వారును, వారి అధికారులును అయినైనను ప్రతి విశ్రాంతి దినము చదువబడుచున్న ప్రవక్తల వచనము లనైనను గ్రహింపక ఆయనకు శిక్ష విధించుట చేత ఆ వచనములను నెరవేర్చిరి.	27	For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him. 1st Cor 2:8
ఆయనయందు మరణమునకు తగిన హేతువేదియు కనబడకపోయినను	28	And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

ఆయనను చంపించవలెనని వారు పిలాతును వేడుకొనిరి		
వారు ఆయనను గూర్చి వ్రాయబడిన వన్నియు నెరవేర్చిన తరువాత. ఆయనను వ్రాసుమీదనుండి దింపి, సమాధిలో పెట్టిరి.	29	And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.
అయితే దేవుడు మృతులలోనుండి ఆయనను లేపెను.	30	But God raised him from the dead:
ఆయన గలిలయనుండి యెరూషలేమునకు తనతో కూడ వచ్చినవారికి అనేక దినములు కనబడెను వారిప్పుడు ప్రజల యెదుట ఆయనకు సాక్షులై యున్నారు.	31	And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
దేవుడు యేసును లేపి, పితరులకు చేసిన వాగ్దానమును మన పిల్లలకు నెరవేర్చియున్నాడని మేమును మీకు	32	And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,
సువార్త ప్రకటించు చున్నాము. ఆలాగే - "నీవు నా కుమారుడవు, నేడు నేను నిన్ను కంటిని" అని రెండవ కీర్తనయందు వ్రాయబడియున్నది.	33	God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again: as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee. Psa 2:7, Heb 1:5, Heb 5:5
మరియు "ఇక కుళ్ళు పట్టకుండా ఆయనను మృతులలోనుండి లేపుటను బట్టి, దావీదునకు అనుగ్రహించిన పవిత్రమైన వరములను మీకనుగ్రహింతును, అవి నమ్మకములైనవి" అని చెప్పెను.	34	And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David. Isa 55:3
కాబట్టి వేరొక కీర్తనయందు.- నీ పరిశుద్ధుని కుళ్ళు పట్టనీయవని చెప్పుచున్నాడు.	35	Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption. Psa 16:10
దావీదు దేవుని సంకల్పము చొప్పున తన తరమువారికి సేవచేసి నిద్రించి, తన పితరులయొద్దకు చేర్చబడి కుళ్ళిపోయెను	36	For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption: Gen 25:8, Gen 35:29, Gen 49:33
గాని దేవుడు లేపిన వాడు కుళ్ళుపట్టలేదు.	37	But he, whom God raised again, saw no corruption.
కాబట్టి సహోదరులారా, మీకు ఈయన ద్వారానే పాపక్షమాపణ ప్రచురమగుచున్నదనియు, మీరు మోషే ధర్మశాస్త్రమువలన ఏ విషయములలో నీతిమంతులుగా	38	Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins: Matt 1:21 Luke 1:31 Acts 4:12
తీర్చబడలేకపోతిరో ఆ విషయములన్నిటిలో విశ్వసించు ప్రతివాడును ఈయన వలననే నీతిమంతుడుగా తీర్చబడు ననియు మీకు తెలియుగాక	39	And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.
ప్రవక్తల గ్రంథమందు చెప్పబడినది మీ మీదికి రాకుండా చూచుకొనుడి. అదేమనగా -	40	Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets:
ఇదిగో తిరస్కరించువారలారా, ఆశ్చర్యపడుడి, నశించుడి. మీ దినములలో నేనొక కార్యము చేసెదను, ఆ కార్యము ఒకడు మీకు వివరించినను మీరెంత మాత్రమును నమ్మరు అనెను	41	Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you. Hab 1:5
వారు సమాజ మందిరములో నుండి వెళ్ళుచుండగా, ఈ మాటలను మరుసటి విశ్రాంతి దినమున తమతో చెప్పవలెనని జనులు వేడుకొనిరి. సమాజ మందిరములోని వారు	42	And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.
లేచిన తరువాత అనేకులు యూదులును, భక్తిపరులైన యూద మత ప్రవిష్టులును పౌలును బర్నబాసు వెంబడించిరి. వీరు వారితో మాటలాడుచు దేవుని కృపయందు నిలకడగా నుండవలెనని వారిని హెచ్చరించిరి.	43	Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.
మరుసటి విశ్రాంతి దినమున దాదాపుగా ఆ పట్టణమంతయు దేవుని వాక్యము వినుటకు కూడివచ్చెను.	44	And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.
యూదులు జనసమాహములను చూచి, మత్సరముతో నిండుకొని, దూషించుచు, పౌలు చెప్పిన వాటికి అడ్డము చెప్పిరి.	45	But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

<p>అప్పుడు పౌలును బర్నబాయి ధైర్యముగా ఇట్లనిరి - దేవుని వాక్యము మొదట మీకు చెప్పుట అవశ్యకమే. అయినను మీరు దానిని త్రోసివేసి మిమ్మును మీరే నిత్యజీవమునకు అపాత్రులుగా ఎంచుకొనుచున్నారు. గనుక ఇదిగో మేము అన్యజనులయొద్దకు వెళ్ళు చున్నాము.</p>	<p>46</p>	<p>Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles. Matt 10:6. 15:24 Acts 3:26 Rom 11:1 Matt 10:11. Matt 22:8</p>
<p>ఏలయనగా - నీవు భూదిగంతముల వరకు రక్షణార్థముగా ఉండునట్లు నిన్ను అన్యజనులకు వెలుగుగా యుంచుచున్నానని ప్రభువు మాకాజ్ఞాపించెననిరి.</p>	<p>47</p>	<p>For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldst be for salvation unto the ends of the earth. Isa 49:6</p>
<p>అన్యజనులును ఆ మాట విని సంతోషించి దేవుని వాక్యమును మహిమపరచిరి. మరియు నిత్యజీవమునకు నిర్ణయింపబడిన వారందరు విశ్వసించిరి.</p>	<p>48</p>	<p>And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.</p>
<p>ప్రభువు వాక్యము ఆ ప్రదేశమందంతట వ్యాపించెను గాని,</p>	<p>49</p>	<p>And the word of the Lord was published throughout all the region.</p>
<p>యూదులు భక్తి మర్యాదలు గల స్త్రీలను ఆ పట్టణపు ప్రముఖులను రేపి పౌలునకును బర్నబాకును హింస కలుగజేసి. వారిని తమ ప్రాంతములనుండి వెళ్లగొట్టిరి.</p>	<p>50</p>	<p>But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.</p>
<p>వీరు తమ పాదధూళిని వారి తట్టు దులిపి వేసి ఈకొనియకు వచ్చిరి.</p>	<p>51</p>	<p>But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium. *Matt 10:14 Mark 6:11 Luke 10:11 Acts 18:6</p>
<p>అయితే శిష్యులు ఆనందభరితులై పరిశుద్ధాత్మతో నిండిన వారైరి.</p>	<p>52</p>	<p>And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.</p>